

## 中秋节

在中国，每年的旧历8月15日是中秋节，因为是旧历，所以每年中秋的日期都不同，今年是9月19日。

关于中秋的起源，说法很多。一说起源于古代帝王的祭祀活动，春秋时代起，古代帝王有在秋季拜月的习俗，后流传至民间，形成了中秋这个节日。另外还有起源于民间庆祝秋收习俗的说法。

《礼记》中记载中秋拜祭月神，在家中设香案，摆上各色瓜果及月饼，对月跪拜。在古代，人们有中秋祭月、赏月、观灯、猜谜等各种传统活动，另外中秋时节正是丹桂飘香月明风高之际，各地也有在中秋赏桂花、喝桂花酒、品尝各种桂花制作的点心的习俗。除了各种风俗习惯以外，关于中秋还有很多神话传说，在这里就不一一介绍了。对中华民族的儿女们都是耳熟能详的经典。

中秋节是中国的传统节日，这一日月亮圆圆，月饼圆圆，所以也是一家团圆的日子。对于我们这些身在海外的游子，到了这样的传统佳节思乡



之情更甚往日。却也只能是清茶一杯，月饼一个，孤身赏月了。

除了中国，世界其他国家也有中秋节，日本传统的中秋节被称为十五夜，日本人在赏月的时候吃江米团子，称为“月见团子”。由于这个时期正值各种作物的收获季节，为了对自然的恩惠表示感谢，日本人要举行各种庆祝活动。而韩国的中秋节是扫墓并用新收获的谷物、果实祭奠先祖的日子。



虽然今年中秋已过，但是传统的文化习俗必将流传永远。

## 中秋節

中国には、毎年旧暦の8月15日に中秋節という祝日があります。旧暦なので、西暦の中秋節は毎年変わっています。今年は9月19日です。

中秋節の起源はいろいろな言い方をされています。一つは祭事です。中国の春秋時代に皇帝が秋に月を祭る行事を行い、民衆にだんだん広まり、中秋節になったといわれています。また、秋の収穫にお祝いするという言い方もされます。

「礼記」に中秋節に月の神様を祭る様子が書いてあります。庭に祭壇を置き、線香とロ

ウソクに火をつけ、果物と月餅を供え、月にひざまずいて頭を地につけます。昔の中国人は中秋節に月を祭りながら見たり、様々な形をしている灯籠をみたり、なぞなぞ遊びをしたりして、中秋節を過ごす風習があります。また、ちょうどモクセイが満開の時期なので、モクセイで作られたお酒とお菓子を良く食べるそうです。各地にそれぞれの風習がある以外に、中国人の誰もが知っている伝説もあります。

中秋節は中国の伝統的な祝日で、この日に月も丸く、月餅も丸いので、家族円満の日とも呼ばれています。一人、海外で暮らしている私たちには、この日はホームシックが最も強い日でしょう。しかし、一人で月餅を食べながら月見するしかありません。

中国以外に、他の国にも中秋節があるそうです。日本では、中秋節は「十五夜」と呼ばれて、団子を食べながら月見する風習があるそうです。また、農作物収穫の時期なので、自然に感謝するため、いろいろな行事を行うそうです。韓国では、中秋節にお墓参りし、収穫した果物や農作物を先祖様に奉るそうです。

今年の中秋節は過ぎましたが、伝統的な文化は永遠に伝わると思っています。

## 饲养宠物

最近，每天回到宿舍都能在楼下看到一只黑色的猫，看上去应该是只流浪猫，却不觉得很脏，只是很怕生，见到我后就赶紧躲开。一双碧绿的眼睛让我对这个黑猫印象深刻，让我想起了以前养过的一只白色小狗。



其实我对饲养宠物并不在行，也不是很有些兴趣，但是来到日本后却让我意外地发现，原来国家不同连饲养宠物这件事也是有差别的。

在中国，就算是都市内也是没有禁止养宠物的公寓的，大家都可以自由地在自己所居住的公寓里饲养宠物。而且带宠物出门散步也有很多不用牵绳的，带上垃圾袋为宠物清理粪便的就更少了。所以来到日本，看到无论是出租还是出售的公寓，都有对能否饲养宠物做出明确表示，感到十分惊奇。而住在我隔壁的日本人，养了两只很大的黑狗，不是偶然一次主人带它们出去散步时在楼梯间遇上，我还真不知道竟跟这样两只硕大无比的狗狗毗邻而居呢。当然它们散步时都是被牵着狗绳的。宿舍附近有个小公园，经常可以看到宠物主人一手牵着小狗，一手拿着小铲和垃圾袋悠闲地散步。



我认为，饲养宠物是一种很有爱心的行为，但是在中国有很多人却只是一时兴起，等这个激情过去以后就随意丢弃，因此，在街头随处都能看到流浪狗和猫，这样不负责任的行为很让我气愤。真心希望所有饲养宠物的人都能怀抱有一颗责任心，好好对待自己的伙伴。

## ペットの話

最近、よく宿舎の一階の玄関のところに黒い猫を見掛けています。野良猫だと思っていますが、汚くありませんし、緑の瞳がすごく綺麗で、私が惹かれました。しかし、人見知りですぐ逃げてしまいます。以前、白い犬を飼ったことを思い出しました。

実は、ペットを飼うことにあまり興味を持っていません。経験も少ないです。日本に来て、国が違うとペットを飼うことに違いがあることをよくわかっていました。

中国には、ペット禁止のマンションはほとんどありません。マンションを買った人は自由にペットを飼えます。散歩する時にはリードを使わない人が多いです。また、ペットの糞を処理する道具を持ちながら散歩する飼い主はとても少ないです。日本に来て、マンションに入居する時にペット禁止かどうかはきちんと決まっていることにびっくりしました。今、私の住んでいる部屋の隣人は大きい黒い犬を飼っていますが、廊下で偶然会った時からこのマンションでペットを飼えることがわかりました。ふだん、あまり鳴き声が聞こえなかったので、犬を飼っていることに気づきませんでした。近くの公園でペットにリードをつけて、のんびり散歩している市民の様子をよく見掛けています。もちろん、処理道具を持っています。

ペットを飼う人がとても優しい人だと私はいつも思っていますが、一時の興味でペットを飼うようになる人は中国にとっても多いみたいです。その興味が無くなったら、すぐペットを捨てます。町に野良猫や野良犬を見掛けるときにとっても怒ります。ペットを飼うなら、最期まで面倒を見てあげてほしいと心から思っています。

## ◆国内新闻

◆济南市中级人民法院于9月22日就薄熙来一案进行宣判，一审判处无期徒刑。



◆9月22日，台风天兔在广东汕尾地区登陆，给广东地区造成巨大损失，截至9月24日，共死亡29人，失踪1人。900多万人受灾，造成直接经济损失177.6亿元人民币。



◆ニュース

- ◆済南市中級人民法廷は9月22日に薄熙来へ無期懲役の判決をしました。
- ◆台風19号は9月22日に広東省汕尾に上陸しました。広東省は大きな被害を受けました。9月24日まで死者は29名、行方不明は1名で、約900万人の被災者はいました。177.6億人民元の経済損失にもなりました。

所属： 鳴門市観光振興課

地址： 鳴門市撫養町南浜字东浜 170

(〒772-8501)

TEL: 088-684-1746

FAX: 088-684-1339

E-mail: [kokusai@city.naruto.lg.jp](mailto:kokusai@city.naruto.lg.jp)

编辑： 刘蓉